

Ordinário da Missa

Ritos iniciais

2 **Canto de entrada**
Sinal da cruz

Celebrante ✠ *Em nome do Pai e do Filho e do Espírito Santo.*

Assembléia Amen.

7 ...
C. *A graça de Nosso Senhor Jesus Cristo, o amor do Pai e a comunhão do Espírito Santo estejam convosco.*
A. Bendito seja Deus, que nos reuniu no amor de Cristo.

12 **Atto penitenziale**

C. *Irmãos: Para celebrarmos dignamente os santos mistérios, reconheçamos que somos pecadores. Confessemos os nossos pecados.*

17 **A.** Confesso a Deus todo-poderoso e a vós, irmãos, que pequei muitas vezes por pensamentos e palavras, actos e omissões, por minha culpa, minha tão grande culpa.

E peço à virgem Maria, aos Anjos e Santos e a vós, irmãos, que rogueis por mim a Deus, nosso Senhor.

22 **C.** *Deus todo-poderoso tenha compaixão de nós, perdoe os nossos pecados e nos conduza à vida eterna.*
A. Amen.

C. *Senhor, tende piedade de nós.*

A. Senhor, tende piedade de nós.

27 **C.** *Cristo, tende piedade de nós.*

A. Cristo, tende piedade de nós.

C. *Senhor, tende piedade de nós.*

A. Senhor, tende piedade de nós.

Glória

32 **A.** Glória a Deus nas alturas, e paz na terra aos homens por Ele amados.

Senhor Deus, rei dos céus, Deus Pai todo-poderoso: nós Vos louvamos, nós Vos bendizemos, nós Vos adoramos, nós Vos glorificamos, nós Vos damos graças, por vossa imensa glória.

37 Senhor Jesus Cristo, Filho Unigénito, Senhor Deus, Cordeiro de Deus, Filho de Deus Pai: Vós que tirais o pecado do mundo, tende piedade de nós
Vós que tirais o pecado do mundo, acolhei a nossa súplica.

42 Vós, que estais à direita do Pai, tende piedade de nós.
Só Vós sois o Santo; só Vós, o Senhor; só Vós, o

Red Svete Maše

Začetni obred

Vstopni spev 2

Sacerdos ✠ *V imenu Očeta in Sina in Svetega Duha.*

Populus Amen.

...
S. *Milost našega Gospoda Jezusa Kristusa, ljubezen Boga Očeta in občestvo Svetega Duha z vami vsemi.*
P. In s tvojim duhom.

Atto penitenziale

S. *Bratje in sestre, priznajmo svoje grehe in jih obžalujmo, da bomo vredno obhajali svete skrivnosti.* 12

P. Vsemogočnemu Bogu in vam, bratje in sestre, priznam, da sem grešil v mislih, besedah in dejanju, mnogo dobrega opustil in slabega storil. žal mi je, zelo mi je žal.

Zato prosim sveto Devico Marijo, vse angele in svetnike in tudi vas, prosite zame Boga, nebeškega Očeta.

S. *Usmili se nas, vsemogočni Bog, odpusti nam naše grehe in nas privedi v večno življenje.*

P. Amen. 22

S. *Gospod, usmili se.*

P. Gospod, usmili se.

S. *Kristus, usmili se.*

P. Kristus, usmili se.

S. *Gospod, usmili se.*

P. Gospod, usmili se. 27

Slava

P. Slava Bogu na višavah in na zemlji mir ljudem, ki so blage volje.

Hvalimo te, slavimo te, molimo te, poveličujemo te, zahvaljujemo se ti zaradi tvoje velike slave. Gospod Bog, nebeški Kralj, Bog Oče vsemogočni. 32

Gospod, edinorojeni Sin, Jezus Kristus, Gospod Bog Jagnje Božje, Sin Očetov. Ti odjemlješ grehe sveta, usmili se nas.

Ti odjemlješ grehe sveta, sprejmi našo prošnjo. 37

Ti sediš na desnici Očetovi, usmili se nas.

Zakaj edino ti si Sveti, edino ti Gospod, edino ti

Altíssimo Jesus Cristo; com o Espírito Santo, na glória de Deus Pai.
 47 Amen.

...

C. Oremos.
A. Amen.

Liturgia da palavra

Primeira leitura

2 **Leitor** Palavra de Deus.
A. Graças a Deus.

Salmo

Segunda leitura

7 **L.** Palavra de Deus.
A. Graças a Deus.

Evangelho

A. Aleluia.
C. O Senhor esteja convosco.
 12 **A.** Ele está no meio de nós.
C. Evangelho de Nosso Senhor Jesus Cristo, segundo
 ...
A. ✠ Glória a Vós, Senhor.
C. Palavra da Salvação.
 17 **A.** Glória a Vós, Senhor.

Homilia

Profissão de fé

Creio em um só Deus, Pai todo-poderoso, Criador do céu e da terra, de todas as coisas visíveis e invisíveis.

22 Creio em um só Senhor, Jesus Cristo, Filho Unigênito de Deus, nascido do Pai antes de todos os séculos: Deus de Deus, Luz da Luz, Deus verdadeiro de Deus verdadeiro; gerado, não criado, consubstancial ao Pai. Por Ele todas as coisas foram feitas.

27 E por nós, homens, e para nossa salvação desceu dos Céus.
 ✠ E encarnou pelo Espírito Santo, no seio da Virgem Maria, e Se fez homem.
 Também por nós foi crucificado sob Pôncio Pilatos; padeceu e foi sepultado.
 32 Ressuscitou ao terceiro dia, conforme as Escrituras; e subiu aos Céus, onde está sentado à direita do Pai. De novo há-de vir em sua glória, para julgar os vivos e os mortos; e o seu reino não terá fim.

37 Creio no Espírito Santo, Senhor que dá a vida, e procede do Pai e do Filho;
 e com o Pai e o Filho é adorado e glorificado: Ele que

Najvišji, Jezus Kristus, s Svetim Duhom: v slavi Boga Očeta.
 42 Amen.

Glavna prošnja

S. ...
P. Amen.

Besedno Bogoslužje

Prvo Berilo 2

Lector ...
P. ...

Psalm z odpevom

Drugo Berilo 7

L. ...
P. ...

Evangelij

P. Aleluja
S. Gospod z vami.
P. In s tvojim duhom. 12
S. Iz svetega evangelija po ...

P. ✠ Slava tebi, Gospod.
S. To je Kristusov evangelij.
P. Hvala tebi, Kristus.

Homilija 17
Vera

Verujem v enega Boga, Očeta vsemogočnega, stvarnika nebes in zemlje, vseh vidnih in nevidnih stvari.

In v enega Gospoda Jezusa Kristusa, edinorojenega Sina božjega; ki je iz Očeta rojen pred vsemi veki in je Bog od Boga, luč od luči, pravi Bog od pravega Boga; rojen, ne ustvarjen, enega bistva z Očetom, in je po njem vse ustvarjeno;

27 ki je zaradi nas ljudi in zaradi našega zveličanja prišel iz nebes.
 ✠ In se je utelesil po Svetem Duhu iz Marije Device in postat človek.
 Bil je tudi križan za nas, pod Poncijem Pilatom je trpel in bil v grob položen. 32
 In tretji dan je od mrtvih vstal, po pričevanju Pisma.
 In je šel v nebesa, sedi na desnici Očetovi.
 In bo spet prišel v slavi soditi žive in mrtve; in njegovemu kraljestvu ne bo konca.
 In v Svetega Duha, Gospoda, ki oživlja; ki izhaja iz 37
 Očeta in Sina;
 ki ga z Očetom in Sinom molimo in slavimo; ki je

falou pelos Profetas.
Creio na Igreja una, santa, católica e apostólica.
42 Professo um só batismo para remissão dos pecados.
E espero a ressurreição dos mortos, e a vida do mundo
que há-de vir.
Amen.

Oração universal

47 C. ...
A. ...
A. Amen.

Liturgia eucarística

2 C. Bendito sejas, Senhor, Deus do universo, pelo pão ...
que recebemos da vossa bondade, fruto da terra e do
trabalho do homem, que hoje Vos apresentamos, e
que para nós se vai tornar Pão da vida.

7 A. Bendito seja Deus para sempre.

C. (...)
C. Bendito sejas, Senhor, Deus do universo, pelo
vinho que recebemos da vossa bondade, fruto da
videira e do trabalho do homem, que hoje Vos
12 apresentamos e que para nós se vai tornar Vinho da
salvação.

A. Bendito seja Deus para sempre.

C. (...)
C. Orai, irmãos, para que o meu e vosso sacrifício seja
17 aceite por Deus Pai todo-poderoso.

A. Receba o Senhor por tuas mãos este sacrifício,
para glória do seu nome, para nosso bem e de toda a
santa Igreja.

Oração sobre as oblatas

22 A. Amen.

Oração eucarística II

C. O Senhor esteja convosco.
A. Ele está no meio de nós.
C. Corações ao alto.
27 A. O nosso coração está em Deus.
C. Dêmos graças ao Senhor nosso Deus.
A. É nosso dever, é nossa salvação.

Prefácio

32 C. Senhor, Pai santo, Deus eterno e onnipotente, é
verdadeiramente nosso dever, é nossa salvação,
dar-Vos graças sempre e em toda a parte por Jesus
Cristo, vosso amado Filho. Ele é a vossa Palavra, por
quem tudo criastes. Enviado por Vós como Salvador e
Redentor, fez-Se homem pelo poder do Espírito Santo

govoril po prerokih.
In v eno, sveto, katoliško in apostolsko Cerkev.
Priznavam en krst v odpuščanje grehov. 42
In pričakujem vstajenja mrtvih in življenja v
prihodnjem veku.
Amen.

Prošnje za vse potrebe

S. ...
P. ...
P. Amen.

Evharistično Bogoslužje

S. Hvaljen Bog, Gospod veselja. Po tvoji dobroti smo ... 2
prejeli ta kruh, tebi ga prinašamo: sad zemlje in dela
človeških rok, naj nam postane kruh življenja.

P. Bogu čast in hvala vekomaj.

S. (...)

S. Hvaljen Bog, Gospod veselja. Po tvoji dobroti smo ... 7
prejeli to vino, tebi ga prinašamo: sad trte in dela
človeških rok, naj nam postane duhovna pijača.

P. Bogu čast in hvala vekomaj.

S. (...)

S. Molite, bratje in sestre, da Bog, vsemogočni Oče,
sprejme mojo in vašo daritev. 12

P. Naj sprejme Gospod daritev iz tvojih rok, v hvalo
in čast svojemu imenu, v blagor tudi nam in vsej svoji
sveti Cerkvi. 17

Prošnja nad darovi

P. Amen.

Druga evharistična molitev

S. Gospod z vami.
P. In s tvojim duhom. 22
S. Kvišku srca.
P. Imamo jih pri Gospodu.
S. Zahvalimo se Gospodu, našemu Bogu.
P. Spodobi se in pravično je.

S. Res se spodobi in je pravično, primerno in ... 27
zveličavno, da se tebi, sveti Oče, vedno in povsod
zahvaljujemo po tvojem ljubljene Sinu Jezusu
Kristusu, tvoji Besedi, po kateri si vse ustvaril. Njega
si poslal, da bi nas osvobodil in odrešil. Postal je 32
človek po Svetom Duhu in se rodil iz Device Marije.

37 e nasceu da Virgem Maria. Para cumprir a vossa
vontade e adquirir para Vós um povo santo, estendeu
os braços e morreu na cruz; e, destruindo assim a
morte, manifestou a vitória da ressurreição. Por isso,
com os Anjos e os Santos, proclamamos a vossa
42 glória, cantando numa só voz.

Sanctus

A. Santo, Santo, Santo, Senhor, Deus do universo.
O céu e a terra proclamam a vossa glória.
Hossana nas alturas.
47 Bendito O que vem em nome do Senhor.
Hossana nas alturas!
C. Vós, Senhor, sois verdadeiramente santo, sois a
fonte de toda a santidade. Santificai estes dons,
derramando sobre eles o vosso Espírito, de modo que
52 se convertam, para nós, no Corpo e Sangue de Nosso
Senhor Jesus Cristo.

Na hora em que Ele Se entregava, para
voluntariamente sofrer a morte, tomou o pão e, dando
graças, partiu-o e deu-o aos seus discípulos, dizendo:

57 ✠ TOMAI, TODOS, E COMEI: ISTO É O MEU CORPO
QUE SERÁ ENTREGUE POR VÓS.

De igual modo, no fim da Ceia, tomou o cálice e,
dando graças, deu-o aos seus discípulos, dizendo:

62 ✠ TOMAI, TODOS, E BEBEI: ESTE É O CÁLICE DO
MEU SANGUE, O SANGUE DA NOVA E ETERNA
ALIANÇA, QUE SERÁ DERRAMADO POR VÓS E POR
TODOS, PARA REMISSÃO DOS PECADOS. FAZEI ISTO
EM MEMÓRIA DE MIM.

Mistério da fé!

67 A. Anunciamos, Senhor, a vossa morte, proclamamos
a vossa ressurreição. Vinde, Senhor Jesus!

C. Celebrando agora, Senhor, o memorial da morte e
ressurreição de vosso Filho, nós Vos oferecemos o pão
da vida e o cálice da salvação e Vos damos graças
72 porque nos admitistes à vossa presença para Vos
servir nestes santos mistérios.

Humildemente Vos suplicamos que, participando no
Corpo e Sangue de Cristo, sejamos reunidos, pelo
Espírito Santo num só corpo.

77 Lembrai-Vos, Senhor, da vossa Igreja, dispersa por
toda a terra,
e tornai-a perfeita na caridade em comunhão com o
Papa N., o nosso Bispo N. e todos aqueles que estão
ao serviço do vosso povo.

82 Lembrai-Vos também dos [outros] nossos irmãos que

Da bi spolnil tvojo voljo in ti pridobil sveto ljudstvo,
je v trpljenju razpel roke na križu, premagal smrt in
razodel zmagoslavno vstajenje. Zato oznanjamo tvojo
slavo z angeli in vsemi svetniki in združeni z njimi
37 kličemo:

Svet

P. Svet, svet, svet si ti, Gospod, Bog vsega stvarstva.
Polna so nebesa in zemlja tvoje slave.

Hozana na višavah. 42

Blagoslovljen, ki prihaja v imenu Gospodovem.

Hozana na višavah.

S. Resnično si svet, Gospod, naš Bog, vir vse svetosti.
Zato posveti, prosimo, po svojem Duhu te darove, da
nam postanejo telo in kri našega Gospoda Jezusa
47 Kristusa.

Ko je šel prostovoljno v trpljenje, je vzel kruh, se
zahvalil, ga razlomil, dal svojim učencem in rekel:

✠ VZEMITE IN JEJTE OD TEGA VSA, TO JE MOJE
TELO, KI SE DAJE ZA VAS. 52

Prav tako je po večerji vzel kelih, se spet zahvalil, ga
dal svojim učencem in rekel:

✠ VZEMITE IN PIJTE IZ NJEGA VIS, TO JE KELIH
MOJE KRVI NOVE IN VEČNE ZAVEZE, KI SE ZA VAS IN
ZA VSE PRELIVA V ODPUŠČANJE GREHOV. TO
57 DELAJTE V MOJ SPOMIN.

Skrivnost vere.

P. Tvojo smrt oznanjamo Gospod, in tvoje vstajenje
slavimo, dokler ne prideš v slavi.

S. Sveti Oče, spominjamo se Kristusove smrti in
62 vstajenja. Zato ti darujemo kruh življenja in kelih
zveličanja. Zahvaljujemo se ti, da smemo biti tu pred
teboj in ti služiti.

Ponižno te prosimo, naj nas Sveti Duh po prejemu
Kristusovega telesa in njegove krvi združi, da bomo
67 vsi eno.

Spomni se Gospod, svoje Cerkve, razširjene po vsem
svetu.

Spopolni jo v ljubezni, skupaj z našim papežem I.,
našim škofom I., in vsemi, ki služijo oltarju. 72

Spomni se tudi naših bratov in sester, ki so zaspali v

adormeceram na esperança da ressurreição, e de todos aqueles que na vossa misericórdia partiram deste mundo: admiti-os na luz da vossa presença.

87 *Tende misericórdia de nós, Senhor, e dai-nos a graça de participar na vida eterna, com a Virgem Maria, Mãe de Deus, os bem-aventurados Apóstolos e todos os Santos que desde o princípio do mundo viveram na vossa amizade, para cantarmos os vossos louvores, por Jesus Cristo, vosso Filho.*

92 *Por Cristo, com Cristo, em Cristo, a Vós, Deus Pai todo-poderoso, na unidade do Espírito santo, toda a honra e toda a glória agora e para sempre.*

A. Amen.

Ritos da comunhão

2 **Pater noster**
C. ...

A. Pai nosso que estais nos céus, santificado seja o vosso nome; venha a nós o vosso reino,

7 seja feita a vossa vontade assim na terra como no céu.

O pão nosso de cada dia nos dai hoje; perdoai-nos as nossas ofensas, assim como nós perdoamos a quem nos tem ofendido; e não nos deixeis cair em tentação; mas livrai-nos do mal.

12 **C.** *Livrai-nos de todo o mal, Senhor, e dai ao mundo a paz em nossos dias, para que, adjudados pela vossa misericórdia, sejamos sempre livres do pecado e de toda a perturbação, enquanto esperamos a vinda gloriosa de Jesus Cristo nosso Salvador.*

A. Vosso é o reino e o poder e a glória para sempre.

Sinal da paz

22 **C.** *Senhor Jesus Cristo, que dissestes aos vossos Apóstolos: “Deixo-vos a paz, dou-vos a minha paz”: não olheis aos nossos pecados, mas à fé da vossa Igreja e dai-lhe a união e a paz, segundo a vossa vontade. Vós que sois Deus com o Pai na unidade do Espírito Santo.*

27 **A.** Amen.

C. *A paz do Senhor esteja sempre convosco.*

A. O amor de Cristo nos uniu.

C. *Saudai-vos na paz de Cristo.*

...

upanju na vstajenje, in vseh ljudi, ki so umrli v tvoji milosti, in jim daj gledati svoje obličje.

Prosimo te, usmili se nas vseh, da bomo v večnem življenju skupaj z božjo materjo Devico Marijo, z apostoli in vsemi svetimi, ki so živeli v tvoji ljubezni, in te bomo hvalili in slavili po tvojem Sinu Jezusu Kristusu.

77

Po Kristusu, s Kristusom in v Kristusu, tebi, vsemogočnemu Bogu Očetu, v občestvu Svetega Duha vsa čast in slava na vse veke vekov.

82

P. Amen.

Obhajilni obred

Oče Naš 2

S. *Naš Odrešenik nam naroča in božji nauk nas uči, da smemo takole moliti:*

P. Oče naš ki si v nebesih, posvečeno bodi tvoje ime, pridi k nam tvoje kraljestvo, zgori se tvoja volja

7

kakor v nebesih tako na zemlji.

Daj nam danes naš vsakdanji kruh

in odpusti nam naše dolge,

kakor tudi mi odpuščamo svojim dolžnikom,

12

in ne vpetji nas v skušnjavo,

temveč reši nas hudega.

S. *Reši nas vsega hudega, vsemogočni Oče, podari nam mir v naših dneh. Usmiljeno pomagaj da bomo vedno živeli brez greha, in bomo varni pred vsakim nemirom, ko polni blaženega upanja pričakujemo prihod našega Odrešenika Jezusa Kristusa.*

17

P. Tvoje je kraljestvo, tvoja je oblast in slava vekomaj.

... 22

S. *Gospod Jezus Kristus, svojim apostolom si rekel: “Mir vam zapustim, svoj mir vam dam”. Ne glej na naše grehe, ampak na vero svoje Cerkve. Utrdi jo v miru in jo vodi k popolni edinosti, da se izpolni tvoja volja, ki živiš in kraljuješ vekomaj.*

27

P. Amen.

S. *Gospodov mir bodi vedno z vami.*

P. In s tvojim duhom.

S. ...

... 32

32 **C.** (...)
A. Cordeiro de Deus, que tirais o pecado do mundo,
tende piedade de nós.
Cordeiro de Deus, que tirais o pecado do mundo,
tende piedade de nós.
37 **C.** (...)
C. *Felizes os convidados para a Ceia do Senhor. Eis o*
Cordeiro de Deus, que tira o pecado do mundo.
42 **A.** Senhor, eu não sou digno de que entreis em minha
morada, mas disse uma palavra e serei salvo.
C. (...)

C. *O Corpo de Cristo.*

47 **A.** Amen.

C. (...)

C. ...

52 **A.** Amen.

Ritos de conclusão

2 **C.** *O Senhor esteja convosco.*
A. Ele está no meio de nós.
C. *Abençoe-vos Deus todo-poderoso, ✠ Pai, Filho e*
Espírito Santo.
7 **A.** Amen.

C. *Ide em paz e o Senhor vos acompanhe.*

A. Graças a Deus.

Salve Regina

2 Salve Regina, mater misericordiæ;
vita, dulcedo et spes nostra, salve.
Ad te clamamus, exsules filii Evæ;
ad te suspiramus, gementes et flentes in hac
lacrimarum valle.
7 Eia ergo, advocata nostra, illos tuos misericordes
oculos ad nos converte.
Et Iesum, benedictum fructum ventris tui, nobis post
hoc exsiliium ostende.
O clemens, o pia, o dulcis Virgo Maria.

S. (...)
P. Jagnje božje, ki odjemlješ grehe sveta, usmili se
nas.
Jagnje božje, ki odjemlješ grehe sveta, usmili se nas.

Jagnje božje, ki odjemlješ grehe sveta, podari nam
mir. 37

S. (...)

S. *Glejte, to je Jagnje božje, ki odjemlje grehe sveta.*

P. Gospod, nisem vreden, da prideš k meni, ampak
reci le besedo in ozdravljena bo moja duša. 42

S. (...)

S. *Kristusovo telo.*

P. Amen.

S. (...)

Prošnja po obhajilu

S. ...

P. Amen.

Sklepni obred

S. *Gospod z vami.*
P. In s tvojim duhom.
S. *Blagoslovi vas vsemogočni Bog, ✠ Oče in Sin in*
Sveti Duh.
P. Amen. 7

S. *Pojdimo v miru.*

P. Bogu hvala.

Salve Regina

2 Salve Regina, mater misericordiæ;
vita, dulcedo et spes nostra, salve.
Ad te clamamus, exsules filii Evæ;
ad te suspiramus, gementes et flentes in hac
lacrimarum valle.
7 Eia ergo, advocata nostra, illos tuos misericordes
oculos ad nos converte.
Et Iesum, benedictum fructum ventris tui, nobis post
hoc exsiliium ostende.
O clemens, o pia, o dulcis Virgo Maria.